

**CREATIVITY AND ORAL NARRATIVE TASK  
PERFORMANCE: A STUDY OF FIRST YEAR ENGLISH  
MAJORS**

**SZÓBELI NARRATÍV FELADATOKON NYÚJTOTT  
TELJESÍTMÉNY ÖSSZEFÜGGÉSEI A KREATIVITÁSSAL  
ELSŐÉVES ANGOLSZAKOS EGYETEMISTÁK KÖRÉBEN**

Dissertation summary  
A doktori (PhD) értekezés tézisei

Albert Ágnes

Eötvös Loránd Tudományegyetem Pedagógiai és Pszichológiai Kar  
Neveléstudományi Doktori Iskola  
Nyelvpedagógia Program

Budapest, 2008

# Contents

## Tartalomjegyzék

1. Topic and aims.....	3
2. Overview of the dissertation.....	4
3. Method.....	5
3.1 Research design.....	5
3.2 Participants.....	5
3.3 Instruments/Measures.....	5
3.3.1 Creativity test.....	5
3.3.4 Oral narrative tasks.....	5
3.3.3 Language proficiency tests.....	6
3.3.4 Language aptitude test.....	6
3.4 Analyses.....	6
4. Results.....	7
4.1 Findings concerning individual differences in abilities and proficiency (RQ 1).....	7
4.2 Task performance on cognitively less and more complex tasks (RQ 2).....	8
4.3 Correlations of individual differences and proficiency (RQs 3 and 4).....	9
1. A dolgozat témája és célja.....	12
2. A dolgozat szerkezeti felépítése.....	13
3. Módszer.....	14
3.1 A kutatás felépítése és módszerei.....	14
3.2 Résztvevők.....	14
3.3 Kutatási eszközök/Mutatók.....	14
3.3.1 Kreativitás teszt.....	14
3.3.2 Szóbeli narratív feladat.....	14
3.3.3 Nyelvtudást mérő tesztek.....	15
3.3.4 Nyelvkészség mérő teszt.....	15
3.4 Elemzési eljárások.....	15
4. Eredmények.....	16
4.1 Az egyéni különbségekkel és a nyelvtudási szinttel kapcsolatos eredmények (1. kutatási kérdés).....	16
4.2 Alacsony és magas kognitív komplexitású feladatokon nyújtott teljesítmény (2. kutatási kérdés).....	17
4.3. Az egyén különbségek és a nyelvtudás összefüggései (3. és 4. kutatási kérdés).....	18
4.4 Az egyéni különbségek és a nyelvtudás összefüggései a feladatmegoldás mérőszámaival (5., 6., és 7. kutatási kérdés).....	19
References.....	21
Hivatkozások.....	21
The author's publications and conference presentations.....	23
A szerző publikációi és konferencia előadásai.....	23

## 1. Topic and aims

Changes in language instruction which entail greater reliance on activities that necessitate the use of imagination on the learner's part suggest that the relevance of a new ID variable creativity, which has almost been unexplored so far (except for Albert & Kormos, 2004; Ottó, 1998), should be examined. Although research conducted on ID variables in the past tended to concentrate on the relationship of these variables with global measures of attainment, that is language proficiency, a current trend is to examine the effect of individual differences on task performance (see Dewaele and Furnham (1999) on the relationship of extraversion and oral task performance and Dörnyei and Skehan (2003) on language aptitude). This recent interest in tasks observable both in the area of language teaching and testing can be ascribed to the assumptions that transacting tasks engages naturalistic acquisitional mechanisms and drives development forward, and that by matching task features to the characteristics of those situations where the learner is likely to use the language enhances the validity of tests. In the light of this, there seems to be a need to study possible connections between learner creativity and performance on tasks.

In an attempt to study the relationship of creativity and task performance, I chose oral narrative tasks as this task type seemed to offer a good opportunity for learners to demonstrate their creativity. Therefore, keeping feasibility in view, I intended to examine their connections in the framework of a quantitative study using a correlational research design, which unfortunately does not allow conclusions to be drawn regarding causality. Although my main research interest concerned this, that is the relationship of learner creativity and oral narrative task performance, the careful examination of the topic necessitated the introduction of further variables. Concerning individual variables, besides creativity the introduction of a well-established ID variable, language aptitude seemed justifiable. I felt that with regard to language measures, language proficiency is a variable that needs to be taken into consideration besides measures of task performance. It also seemed advisable to study learners' performance on two tasks differing in cognitive complexity, as on the one hand changes in cognitive complexity tend to result in changes in performance (Robinson, 2007a, Skehan, 1998), and on the other ID differences are hypothesised to have a greater effect in the case of cognitively more complex tasks (Robinson, 2003). Consequently, the study involved measuring the participants' (1st years English majors at ELTE) creativity, language aptitude and English proficiency using tests and eliciting oral narrative performance from them with

the help of two tasks, a cognitively less and a cognitively more complex one. I intended to find answers to the following research questions (RQ) with the help of the study:

1. What are the characteristics of a first-year English major sample with regard to creativity, language aptitude and language proficiency?
2. How do students solve oral narrative tasks characterised by different levels of cognitive complexity? What are the main differences in their output on the two tasks?
3. Is there a relationship between the ID variables measured: language aptitude and creativity, and language proficiency?
4. Is there a relationship between the ID variables themselves, that is between language aptitude and creativity?
5. How are proficiency and task performance measures related on the cognitively less and more complex tasks?
6. How are language aptitude and task performance measures related on the cognitively less and more complex tasks?
7. How are creativity and task performance measures related on the cognitively less and more complex tasks?

## **2. Overview of the dissertation**

The dissertation is divided into nine chapters. Chapter 1 introduces the research topic and the research questions, then chapter 2 of the dissertation goes on to present the theoretical background of the study in the form of a review of literature. Chapter 3 presents the results of pilot studies carried out prior to conducting this research study, while chapter 4 describes the methods employed when conducting the research itself. Findings of the study are discussed in the four subsequent chapters: chapter 5 is concerned with individual differences in abilities and proficiency in the sample and with the characteristics of the research instruments. Next, chapter 6 describes task-related findings, that is, those differences in task performance that can be attributed to differences in cognitive complexity. Chapter 7 presents results of the correlational analyses of the ID variables language aptitude and creativity with proficiency, while chapter 8 aims to demonstrate relationships between proficiency, individual differences and task performance measures. Finally, in chapter 9 conclusions are drawn and pedagogical implications are pointed out.

## **3. Method**

### **3.1 Research design**

The empirical research carried out for the dissertation is quantitative, and its design is correlational. In a correlational research design, existing relationships between variables are examined, but the presence of a relationship does not imply that it is a causal one. In order to establish causality, conducting an experiment would have been needed (Hatch & Lazaraton, 1991; Seliger & Shohamy, 1989). This, however, would have been unfeasible with these variables. The use of more sophisticated statistical procedures was hindered by the low sample size.

### **3.2 Participants**

The research sample consisted of 41 English majors, 11 males and 30 females, who were in the first year of their studies at the School of English and American Studies at ELTE. Their age ranged from 18 to 23; the majority, that is 17 participants, being at the age of 19. 12 students attended a language practice course and 21 participants an academic skills course instructed by the researcher. The remaining eight students volunteered to take part in the study from the language practice seminar of a colleague. Students provided data on a voluntary basis and they were given no financial reward for their contribution, but they were informed about their test results.

### **3.3 Instruments/Measures**

#### **3.3.1 Creativity test**

- standardised creativity test (Barkóczi and Zétényi, 1981)
- measures of creativity: average originality, relative flexibility, creative fluency, verbal creativity, figural creativity, total creativity score

#### **3.3.4 Oral narrative tasks**

- two oral narrative tasks differing in cognitive complexity: Task1 the cognitively less complex task involved narrating a story on the basis of a cartoon strip (cartoon strip task), while Task 2, the cognitively more complex task called for inventing and narrating a story on the basis of unconnected pictures (picture sequence task)

- measures of task performance: accuracy, syntactic complexity, lexical complexity/variety (d index and plex lambda), fluency, quantity of talk, narrative structure (the number and ratio of narrative clauses)

### 3.3.3 Language proficiency tests

- C-test validated for Hungarian learners of English (Dörnyei & Katona, 1992) and a paper based Test Of English as a Foreign Language (TOEFL-PBT) practice test (Phillips, 1989)
- measures of language proficiency: C-test score, TOEFL total score, TOEFL listening comprehension score, TOEFL structure and written expression score, and TOEFL vocabulary and reading comprehension score

### 3.3.4 Language aptitude test

- the Hungarian Language Aptitude Test (HUNLAT) (Ottó, 2002)
- measures of language aptitude: phonetic coding ability, inductive language learning ability, grammatical sensitivity, and rote learning ability

## 3.4 Analyses

Table 1 shows the main research questions of the dissertation along with the data sources used to answer them and the methods of analysis applied.

Table 1

*The relationship of data sources and methods of analysis to the main research questions*

Research question	Data sources	Methods of analysis
1. What are the characteristics of a first-year English major sample with regard to creativity, language aptitude and language proficiency?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• creativity test</li> <li>• language aptitude test (HUNLAT)</li> <li>• language proficiency tests (TOEFL-PBT, C-test)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• descriptive statistics</li> </ul>

Research question	Data sources	Methods of analysis
2. How do students solve oral narrative tasks characterised by different levels of cognitive complexity? What are the main differences in their output on the two tasks?	<ul style="list-style-type: none"> <li>two oral narrative tasks differing in cognitive complexity (the cognitively less complex task was Task 1, the "cartoon strip" task, and the cognitively more complex task was Task 2, the "picture sequence" task)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>independent samples t tests</li> <li>paired samples t tests</li> <li>correlational analyses</li> </ul>
3. Is there a relationship between the ID variables measured: language aptitude and creativity, and language proficiency?	<ul style="list-style-type: none"> <li>creativity test</li> <li>language aptitude test (HUNLAT)</li> <li>language proficiency tests (TOEFL-PBT, C-test)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>correlational analyses</li> </ul>
4. Is there a relationship between the ID variables themselves, that is between language aptitude and creativity?	<ul style="list-style-type: none"> <li>creativity test</li> <li>language aptitude test (HUNLAT)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>correlational analyses</li> </ul>
5. How are proficiency and task performance measures related on the cognitively less and more complex tasks?	<ul style="list-style-type: none"> <li>language proficiency tests (TOEFL-PBT, C-test)</li> <li>two oral narrative tasks differing in cognitive complexity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>correlational analyses</li> </ul>
6. How are language aptitude and task performance measures related on the cognitively less and more complex tasks?	<ul style="list-style-type: none"> <li>language aptitude test (HUNLAT)</li> <li>two oral narrative tasks differing in cognitive complexity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>correlational analyses</li> </ul>
7. How are creativity and task performance measures related on the cognitively less and more complex tasks?	<ul style="list-style-type: none"> <li>creativity test</li> <li>two oral narrative tasks differing in cognitive complexity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>correlational analyses</li> </ul>

## 4. Results

### ***4.1 Findings concerning individual differences in abilities and proficiency (RQ 1)***

As far as the characteristics of the research sample are concerned, it seems that the 1st year English major population from ELTE exhibits almost uniformly high language aptitude

with English proficiency levels ranging from intermediate to advanced. It can be hypothesised that this seeming discrepancy might be ascribed to differences in the time devoted to learning English. Although the sample on average seems to be more creative than the national standard, distribution figures show that low and high creativity individuals can be found among them as well, which is important in a study that attempts to examine the relationship of creativity with other variables.

Besides providing a detailed picture of the sample examined, I also aimed to investigate the characteristics of the research instruments used. With regard to the research instruments, the following can be concluded: since based on the results of the multitrait-multimethod analysis the different tasks of the creativity test do not seem to measure the same construct, the use of composite scores is not justifiable. Instead of them subscores of the separate tasks will be used in subsequent chapters of the dissertation. A different problem arose in connection with the TOEFL-PBT scores where subscores of the test seem to correlate too highly, which makes it doubtful whether they indeed measure independent skills. HUNLAT seems to be the least problematic among the tests used as the subscores of the different skills measured are more or less independent.

#### ***4.2 Task performance on cognitively less and more complex tasks (RQ 2)***

Correlational analyses performed on the two task types separately suggest that global language proficiency might be more influential when students solve a cognitively less complex task, whereas other factors, like individual differences tend to play a greater role in the cognitively more complex task. This finding and similar results reported by Robinson (2007b) seem to provide empirical evidence for one of the claims of the Cognition Hypothesis (Robinson, 2001, 2003, 2005). They substantiate the assumption that ID variables play a greater role in performance on cognitively more complex tasks.

In the present study, participants tended to talk more and use a higher number of narrative clauses on the cognitively more complex task, and they were also more accurate. The cognitively less complex task resulted in greater lexical variety and fluency though the difference is not statistically significant in the case of the latter. Cognitive complexity did not seem to affect syntactic complexity and the ratio of narrative clauses in this sample. These results are generally in line with findings reported in the literature (Iwashita, McNamara, & Elder, 2001; Foster & Skehan, 1996; Skehan & Foster, 1997, 1999, Robinson, 1995, 2007b), and partially support claims of the Cognition Hypothesis (Robinson, 2001, 2003, 2005). They



also suggest that in case of a seeming contradiction, the specific characteristics of the task need also be taken into consideration. This way it can be revealed that a task that was believed to be cognitively more complex along resource dispersing dimensions might also have some features that are resource directing. It seems that what we witnessed here are synergic effects (Robinson, 2005).

### **4.3 Correlations of individual differences and proficiency (RQs 3 and 4)**

Having examined the correlations of the two individual variables, language aptitude and creativity, with each other and with English proficiency, the following conclusions can be drawn. It seems that when examining learners whose proficiency is between the intermediate and advanced levels, the relationship between language aptitude and their proficiency becomes rather weak. Since language aptitude is intended as a predictor of the rate of progress and not of ultimate attainment, this finding is not unexpected.

As regards composite scores of creativity, findings of this study fail to support the results of our exploratory study (Albert, & Kormos, 2004) since in the exploratory study it was relative flexibility that correlated positively with C-test scores, whereas here average originality seemed to be connected to proficiency. Thus, further research is necessary to clarify their relationships. On the basis of results originating from correlations with the individual creativity tasks, we can hypothesise that relative flexibility might be advantageous when being tested by certain types of proficiency tests, while there might be a direct link between average originality and the participants' vocabulary knowledge. What seems quite certain is that if there is any direct relationship between creativity and proficiency, it exists between a fluency-free component of creativity, either relative flexibility or average originality, and proficiency. This finding also provides a possible explanation why no direct relationship was found between creativity and proficiency previously (NYEK kutatócsoport, 2004) in studies where measurement probably heavily relied on the number of responses provided by the participant.

The relationship of the two individual variables, language aptitude and creativity appears to be problematic. First of all, hardly any support, except for two correlations on the drawing tasks, was found for the positive relationship hypothesised on the basis of a current theory of language aptitude, CANAL-FT (Grigorenko, Sternberg, Ehrman, 2002). This is probably caused by the fact that the instruments used in the study measure different components of the constructs from the ones that are discussed by the CANAL-FT theory.

Differences in the theoretical background which largely determine the method of measurement are likely to be held accountable for this discrepancy. Based on our findings, negative relationships exist between the creative fluency component of creativity showing the number of responses a person gives on an open-ended task and two components of language aptitude: phonetic coding ability and inductive language learning ability. These relationships are particularly strong in the cases of the verbal tasks of the creativity test. Since a similar phenomenon is observable in dyslexics (West, 1997), a possible right-hemisphere dominance characteristic of creative individuals (Martindale, 1999) can be hypothesized to lie in the background.

#### **4.4 Correlations of individual differences in proficiency and abilities with task**

performance measures (RQs 5, 6, and 7)

Correlations of proficiency scores with task performance measures suggest, perhaps not surprisingly, that the level of English proficiency determined task performance to a great extent. Interestingly, in the case of the two tasks with different levels of cognitive complexity slightly different factors seemed to play a greater role. Besides being more accurate and talking more, more proficient speakers seemed to be able to cope with task requirements better: they used the difficult words that the task called for and managed to invent more events in the story in case of the cognitively less complex task, whereas they used more varied vocabulary and talked faster in the case of the cognitively more complex task than their less proficient counterparts.

Interestingly, although the relationship between language aptitude and proficiency was not strong at the level of general measures, students with a higher level of aptitude tended to behave in a way very similar to proficient participants. Although the relationships were more moderate, the pattern is similar: greater aptitude correlates with greater accuracy, more talk, greater lexical variety and fluency. This mainly holds true for the cognitively less complex task, and the cognitively more complex task seems to be less affected by language aptitude.

Having examined the relationship of creativity and task performance measures on the four tasks comprising the creativity test separately, it became obvious that it is on only two out of the four tasks where relationships can be detected. Surprisingly, these are not the two verbal tasks, but one verbal and a drawing task. Despite some inconsistencies in the findings that necessitate further research for clarification, the main trends seem to suggest moderate relationships between oral task performance and some aspects of creativity, especially the fluency-free components such as average originality and relative flexibility. As expected,

creativity seemed to have a greater effect on the cognitively more complex task that was less structured thus provided an opportunity for using one's imagination. It is hypothesised that the reason why creativity is mainly in connection with lexical diversity is that it helps in an easier retrieval of unusual concepts as suggested by Carroll (1993).

## 1. A dolgozat témája és célja

Manapság egyre jellemzőbb, hogy a nyelvtanítás során a tanuló képzeletét próbára tevő feladatot használunk, tehát a nyelvtanulónak a fantáziájára is kell hagyatkoznia a feladat megoldása során. Ez a változás szükségessé teszi egy új, az alkalmazott nyelvészet területén eddig nem vizsgált (kivéve Albert & Kormos, 2004; Ottó, 1998) egyéni változó, a kreativitás vizsgálatát. Bár a múltban az egyéni különbségek szerepének vizsgálata arra korlátozódott, hogy ezen változóknak a nyelvi eredményesség globális mutatóival, a nyelvtudással való összefüggéseit kutatták, újabban egy másfajta megközelítés került előtérbe. Ez az irányzat annak vizsgálatát tűzte ki célul, hogy az egyéni különbségek milyen hatást gyakorolnak a feladatmegoldás során (az extraverzió és a szóbeli feladatmegoldás összefüggéseiről lásd Dewaele és Furnham (1999), a nyelvkészséggel kapcsolatban pedig Dörnyei és Skehan (2003) írásait). A nyelvtanulás során használt feladatok manapság az érdeklődés középpontjában állnak mind a nyelvtanítás, mind a tesztelés területén. Ez a jelenség egyrészt azon feltevéssel magyarázható, miszerint a feladatmegoldás során természetes nyelvelsajátítási mechanizmusok lépnek működésbe, amik fejlesztik a nyelvtudást. Másrészt azt is feltételezik, hogy a tesztek érvényességét növeli ha a tesztelés során használt feladat tulajdonságait oly módon alakítjuk, hogy az hűen tükrözze a tényleges nyelvhasználati helyzet vonásait. Így tehát szükségesnek látszik a tanulói kreativitás és a különböző feladatokon nyújtott nyelvi teljesítmény összefüggéseinek vizsgálata.

A kreativitás és a feladatokon nyújtott nyelvi teljesítmény összefüggéseinek vizsgálata céljából a szóbeli elbeszélő, azaz narratív feladatokat választottam, mivel ez a feladattípus alkalmasnak látszott a kreativitás lehetséges hatásainak bemutatására. A megvalósíthatóság szempontját szem előtt tartva kvantitatív korrelációs vizsgálatot terveztem, ez a fajta kutatás azonban okozati összefüggések megállapítását sajnos nem teszi lehetővé. Bár érdeklődésem középpontjában a tanulói kreativitás és a szóbeli narratív feladatokon nyújtott teljesítmény állt, a téma gondos vizsgálata miatt szükség volt további változók bevonására. A kreativitás mellett az ismert egyéni változók közül egy bizonyítottan nagy jelentőségű változó, a nyelvkészség bevezetése tűnt ésszerűnek. Továbbá úgy éreztem, hogy a nyelvi mutatók közül a nyelvtudás szintje lehet egy olyan változó, amit a feladaton nyújtott nyelvi teljesítmény mérőszámai mellett figyelembe kell venni. Valamint tanácsosnak látszott a nyelvtanulók teljesítményét két eltérő kognitív komplexitású feladaton vizsgálni, mivel úgy tűnik, hogy a feladatok kognitív komplexitásának megváltoztatása gyakran a feladaton nyújtott teljesítmény megváltozásához vezet (Robinson, 2007a, Skehan, 1998). Másrészt azt feltételezik, hogy az

egyéni különbségek nagyobb szerephez jutnak nagyobb kognitív komplexitású feladat megoldása esetén (Robinson, 2003). Következésképp, a vizsgálatban sor került a résztvevők (ELTE-n tanuló elsős angolszakosok) kreativitásának, nyelvkészségének és nyelvtudásának tesztekkel történő mérésére, valamint egy alacsonyabb és egy magasabb kognitív komplexitású feladat segítségével képet kaphatunk szóbeli narratív feladatokon nyújtott teljesítményükről is. A vizsgálat során a következő kutatási kérdésekre kerestem választ:

1. Milyen jellemzőkkel bír egy elsős angolszakos minta a kreativitás, nyelvkészség és a nyelvtudás szempontjából?
2. Hogyan oldják meg a diákok az eltérő kognitív komplexitású feladatokat? Milyen főbb különbségek érhetők tetten teljesítményükben a két feladat megoldása során?
3. Milyen kapcsolat van a vizsgálatban szereplő egyéni változók, a kreativitás és a nyelvkészség, valamint a nyelvtudás szintje között?
4. Hogyan viszonyul egymáshoz a két egyéni változó, a nyelvkészség és a kreativitás?
5. Milyen összefüggések vannak a nyelvtudási szint és a feladatmegoldás mérőszámai között az eltérő kognitív komplexitású feladatokon?
6. Hogyan függ össze a nyelvkészség a feladatmegoldás mérőszámaival az eltérő kognitív komplexitású feladatokon?
7. Hogyan függ össze a kreativitás a feladatmegoldás mérőszámaival az eltérő kognitív komplexitású feladatokon?

## **2. A dolgozat szerkezeti felépítése**

A dolgozat kilenc fejezetből áll. Az 1. fejezetben bemutatom a kutatási témát és a kutatási kérdéseket, majd a 2. fejezetben áttekintem a vizsgálat elméleti háttérének irodalmát. A dolgozat 3. fejezete a jelen kutatás előtt végzett korábbi vizsgálataim eredményeit mutatja be, míg a 4. fejezet a kutatás során alkalmazott módszereket írja le. A kutatás eredményeit a következő négy fejezet tárgyalja: az 5. fejezet a résztvevők mintájára jellemző egyéni különbségeket és nyelvtudási szintet ismerteti, és elemzi a vizsgálati eszközök jellemzőit. A 6. fejezetben található a szóbeli narratív feladatokkal kapcsolatos eredmények, azaz a feladatteljesítésben mutatkozó azon eltérések, amelyek a kognitív komplexitásbeli eltéréseknek tulajdoníthatók. A 7. fejezet a kreativitásban és nyelvkészségben mutatkozó egyéni különbségeknek a nyelvtudási szinttel mutatott korrelációit elemzi, majd a 8. fejezetben azt vizsgálom, hogy van-e összefüggés a nyelvtudás, az egyéni különbségek és a

feladatmegoldás mutatói között. Végül a 9. fejezetben levonom a végkövetkeztetéseket és rámutatok a kutatás pedagógiai tanulságaira.

### **3. Módszer**

#### **3.1 A kutatás felépítése és módszerei**

A dolgozat témájául szolgáló kutatás kvantitatív korrelációs vizsgálat. A korrelációs kutatások változók közötti összefüggéseket vizsgálják, de pusztán a kapcsolat fennállása alapján nem vonhatunk le okozati összefüggéseket. Okozati összefüggések megállapításához kísérlet végrehajtására lett volna szükség (Hatch & Lazaraton, 1991; Seliger & Shohamy, 1989), ami azonban a vizsgált változók esetében nem megvalósítható. Az alacsony elemszám miatt nem volt lehetőség többváltozós statisztikai elemzések alkalmazására.

#### **3.2 Résztvevők**

A vizsgálatban szereplő minta 41 angolszakos diákból, 11 férfiből és 30 nőből állt, akik az ELTE Angol Amerikai Intézetében tanulmányaik első évét kezdték. Életkoruk 18 és 23 év között mozgott, a többség, azaz 17 résztvevő 19 éves volt a vizsgálat időpontjában. A résztvevők közül 12 diák járt a kutató által oktatott nyelvgyakorlatra és 21 diák szakmai nyelvhasználat kurzusra. További nyolc diák egy kolléga nyelvgyakorlat kurzusáról csatlakozott a kutatáshoz. A diákok önkéntes alapon szolgáltatott adatokat, részvételükért anyagi díjazásban nem részesültek, de teszteredményeikről visszajelzést kaptak.

#### **3.3 Kutatási eszközök/Mutatók**

##### **3.3.1 Kreativitás teszt**

- standardizált kreativitás teszt (Barkóczy, & Zétényi, 1981)
- a kreativitás mutatói: átlagos originalitás, relatív flexibilitás, fluencia, verbális kreativitás, figurális kreativitás, kreativitás összpontszám

##### **3.3.2 Szóbeli narratív feladat**

- két eltérő kognitív komplexitású feladat: az 1. feladat (az alacsonyabb kognitív komplexitású) során a résztvevőknek egy rövid képregény történetét kellett elmesélniük (képregény feladat), míg a 2. feladat (a magasabb kognitív komplexitású) esetében

egymástól független képek alapján történetet kellett kitalálni majd elmesélni azt (képsorozat feladat)

- a feladatteljesítés mutatói: nyelvhelyesség, szintaktikai összetettség, lexikális összetettség/változatosság (d index, plex lambda), folyékonyság, beszédmenyiség, narratív szerkezet (narratív tagmondatok száma és aránya)

### 3.3.3 Nyelvtudást mérő tesztek

- magyar nyelvtanulókon validált C-teszt (Dörnyei & Katona, 1992) és egy papír-ceruza TOEFL (Test of English as a Foreign Language) gyakorló teszt (Phillips, 1989)
- a nyelvtudási szint mutatói: C-teszt pontszám, TOFL összpontszám, TOEFL hallgatás utáni megértés pontszám, TOEFL nyelvtan és íráskészség pontszám, TOEFL szókincs és olvasás utáni megértés pontszám

### 3.3.4 Nyelvkészség mérő teszt

- magyar nyelvérzék mérő teszt (HUNLAT) (Ottó, 2002)
- a nyelvérzék mutatói: fonetikai kódolás képessége, induktív nyelvtanulási képesség, nyelvtani érzékenység, szótanulási képesség

## 3.4 Elemzési eljárások

Az 1. táblázat bemutatja a dolgozatban szereplő fő kutatási kérdéseket az adatgyűjtésre használt forrásokkal és az elemzési eljárásokkal egyetemben.

1. táblázat

*A kutatási kérdések, az adatgyűjtés és az elemzési eljárások összefüggései*

Kutatási kérdés	Adatgyűjtés	Elemzési eljárások
1. Milyen jellemzőkkel bír egy elsős angolszakos minta a kreativitás, nyelvkészség és a nyelvtudás szempontjából?	<ul style="list-style-type: none"><li>• kreativitás teszt</li><li>• nyelvkészség teszt (HUNLAT)</li><li>• nyelvtudást mérő tesztek (TOEFL-PBT, C-teszt)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• leíró statisztikák</li></ul>

Kutatási kérdés	Adatgyűjtés	Elemzési eljárások
2. Hogyan oldják meg a diákok az eltérő kognitív komplexitású feladatokat? Milyen főbb különbségek érhetők tetten teljesítményükben a két feladat megoldása során?	<ul style="list-style-type: none"> <li>két eltérő kognitív komplexitású szóbeli narratív feladat (az alacsonyabb kognitív komplexitású volt az 1. feladat, a "képregény" feladat, és a magasabb kognitív komplexitású volt a 2. feladat, a "képsorozat" feladat.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>kétmintás t próba</li> <li>egymintás t próba</li> <li>korrelációs elemzések</li> </ul>
3. Milyen kapcsolat van a vizsgálatban szereplő egyéni változók, a kreativitás és a nyelvkészség valamint a nyelvtudás szintje között?	<ul style="list-style-type: none"> <li>kreativitás teszt</li> <li>nyelvkészség teszt (HUNLAT)</li> <li>nyelvtudást mérő tesztek (TOEFL-PBT, C-teszt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>korrelációs elemzések</li> </ul>
4. Hogyan viszonyul egymáshoz a két egyéni változó, a nyelvkészség és a kreativitás?	<ul style="list-style-type: none"> <li>kreativitás teszt</li> <li>nyelvkészség teszt (HUNLAT)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>korrelációs elemzések</li> </ul>
5. Mik a nyelvtudási szint és a feladatmegoldás mérőszámainak összefüggései az eltérő kognitív komplexitású feladatokon?	<ul style="list-style-type: none"> <li>nyelvtudást mérő tesztek (TOEFL-PBT, C-teszt)</li> <li>két eltérő kognitív komplexitású szóbeli narratív feladat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>korrelációs elemzések</li> </ul>
6. Hogyan függ össze a nyelvkészség a feladatmegoldás mérőszámaival az eltérő kognitív komplexitású feladatokon?	<ul style="list-style-type: none"> <li>nyelvkészség teszt (HUNLAT)</li> <li>két eltérő kognitív komplexitású szóbeli narratív feladat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>korrelációs elemzések</li> </ul>
7. Hogyan függ össze a kreativitás a feladatmegoldás mérőszámaival az eltérő kognitív komplexitású feladatokon?	<ul style="list-style-type: none"> <li>kreativitás teszt</li> <li>két eltérő kognitív komplexitású szóbeli narratív feladat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>korrelációs elemzések</li> </ul>

## 4. Eredmények

### 4.1 Az egyéni különbségekkel és a nyelvtudási szinttel kapcsolatos eredmények (1. kutatási kérdés)

A kutatásban szereplő minta jellemzőivel kapcsolatban elmondhatjuk, hogy az ELTE-n tanuló elsőéves angolszakos hallgatók egységesen az átlagosnál jobb nyelvkészséggel jellemezhetőek, nyelvtudásuk szintje pedig a közép és felsőfok között helyezkedik el.



Feltételezhetően ez az ellentmondás az angoltanulással töltött idő figyelembevételével oldható fel. Bár az átlagot tekintve a minta a népességet jellemző standardhoz képest kreatívabbnak tűnik, a szórás mérőszámai azt mutatják, hogy alacsony és magas kreativitású egyének egyaránt megtalálhatók közöttük. Ez fontos szempont egy olyan kutatásban ahol a cél a kreativitás más változókkal való kapcsolatainak feltárása.

A minta jellegzetességeinek feltárása mellett célom volt a kutatásban használt eszközök tulajdonságainak bemutatása is. A kutatási eszközökkel kapcsolatban a következő tanulságok vonhatók le: mivel a kreativitás teszt részfeladatainak statisztikai elemzése (multitrait-multimethod analysis) alapján úgy tűnik, hogy azok nem teljesen ugyanazt a konstruktumot mérik, nem jogos az összpontszámok használata. Ezért a későbbiekben az összpontszámok helyett a különböző részfeladatokon elért pontszámokkal folytattam elemzéseket. A nyelvtudást mérő egyik teszttel (TOEFL-PBT) kapcsolatban másfajta probléma merült fel. Itt a tesztben szereplő elméletileg eltérő készségeket mérő három alpontszám túlságosan magas korrelációt mutat egymással, ami kétségessé teszi, hogy valóban különböző készségeket mérnek-e. A vizsgálat során használt tesztek közül a nyelvkészséget mérő HUNLAT bizonyult a leginkább problémamentesnek, mivel az eltérő készségeket mérő alpontszámok nagyjából függetlennek bizonyultak egymástól.

#### ***4.2 Alacsony és magas kognitív komplexitású feladatokon nyújtott teljesítmény (2. kutatási kérdés)***

A két feladattípuson végzett korrelációs elemzések azt sugallják, hogy a globális nyelvtudási szint meghatározóbb akkor, amikor a résztvevők alacsonyabb kognitív komplexitású feladatot oldanak meg, míg más tényezők, például az egyéni különbségek nagyobb szerephez jutnak a magasabb kognitív komplexitású feladatokon. Ez és Robinson (2007b) hasonló eredményei - úgy tűnik - empirikus bizonyítékot szolgáltatnak a Kogníció Hipotézis (Robinson, 2001, 2003, 2005) egyik állításának alátámasztására. Bizonyítani látszanak azt a feltevést, hogy az egyéni különbség változói nagyobb hatást gyakorolnak magasabb kognitív komplexitású feladatok megoldása során.

Jelen kutatásban a résztvevők többet beszéltek és több narratív tagmondatot használtak a nagyobb kognitív komplexitású feladaton. Továbbá nagyobb figyelmet fordítottak a nyelvhelyességre, kevesebb hibát vétettek. Az alacsonyabb kognitív komplexitású feladat megoldása során a résztvevők gazdagabb szókincsről tettek tanúbizonyságot és folyékonyabban beszéltek, bár ez utóbbi különbség statisztikailag nem szignifikáns, csupán tendencia szintű összefüggésről beszélhetünk. A feladatok kognitív komplexitásában tetten

érhető különbségek nem függték össze a szintaktikai összetettséggel és a narratív tagmondatok arányával. Ezen eredmények nagyrészt összhangban vannak a korábbi kutatások eredményeivel (Iwashita, McNamara, & Elder, 2001; Foster & Skehan, 1996; Skehan & Foster, 1997, 1999, Robinson, 1995, 2007b), és részben alátámasztják a Kogníció Hipotézis (Robinson, 2001, 2003, 2005) állításait. Továbbá arra is felhívják a figyelmet, hogy az eredmények látszólagos ellentmondásai gyakran feloldhatók úgy, ha figyelembe vesszük a konkrét feladat jellemzőit. Ily módon fény derülhet arra, hogy egy olyan feladat, amiről azt gondoltuk, hogy nagyobb kognitív komplexitása forrásmegosztó (resource dispersing) vonásainak következménye, valójában rendelkezik forrásirányító (resource directing) vonásokkal is. A nagyobb kognitív komplexitású feladat esetében szinergikus hatásokat figyelhettünk meg (Robinson, 2005).

#### **4.3. Az egyén különbségek és a nyelvtudás összefüggései (3. és 4. kutatási kérdés)**

A két egyéni különbség, a kreativitás és a nyelvkészség egymással és a nyelvtudással mutatott korrelációit vizsgálva a következőket vonhatjuk le. Úgy tűnik, hogy a közép és felsőfok szintje között álló résztvevőket vizsgálva a nyelvkészség és a nyelvtudás kapcsolata meggyöngyül. Mivel a nyelvkészség a nyelvtanulási folyamat során mutatott haladás ütemét hivatott bejósolni és nem az egyén által elérhető nyelvtudási szintet, így ez az eredmény nem meglepő.

A kreativitás összpontszámok tekintetében, amit kizárólag az összehasonlíthatóság kedvéért használtam, jelen kutatás eredményei nincsenek összhangban az előzetes kutatás eredményével (Albert & Kormos, 2004). A korábbi kutatás során a relatív flexibilitás korrelált pozitívan a nyelvtudás mutatójával amit akkor C-teszttel mértünk, míg itt az átlagos originalitás áll kapcsolatban a nyelvtudással. A változók kapcsolatának tisztázása érdekében további kutatásokra van szükség. A különálló kreativitás feladatokból származó korrelációk alapján az a feltevés, hogy a relatív flexibilitás lehetséges, hogy akkor jelent előnyt, ha meghatározott fajta teszttel mérjük a nyelvtudást, míg az átlagos originalitás és a résztvevők szókincs tudása között közvetlen kapcsolat lehet. Az mindenesetre bizonyosnak látszik, hogy ha létezik közvetlen kapcsolat a kreativitás és a nyelvtudás között, akkor az a kreativitás egyik fluencia-mentes mutatóját érinti. Tehát a kapcsolat vagy a relatív flexibilitás vagy az átlagos originalitás és a nyelvtudás között áll fenn. Ez az eredmény magyarázatul szolgálhat arra, hogy miért nem sikerült közvetlen összefüggést találni a kreativitás és a nyelvtudás között

(NYEK Kutatócsoport, 2004) olyan korábbi kutatásokban, ahol a kreativitás mérése feltehetően erősen támaszkodott a résztvevő által adott válaszok számára, a fluenciára.

A két egyéni változó, a kreativitás és a nyelvkészség kapcsolata számos kérdést vet fel. Először is, az eredmények között két pozitív korreláció kivételével szinte egyáltalán nincs bizonyíték a nyelvkészség és kreativitás között feltételezett pozitív kapcsolatra, amit a nyelvkészség egy újabb elmélete, a CANAL-FT elmélet (Grigorenko, Sternberg, & Ehrman, 2000) alapján valószínűsítettem. Ennek feltehetőleg az az oka, hogy a vizsgálat során használt nyelvkészség mérőeszköz a nyelvkészség konstruktumának más komponenseit méri, mint amelyek a CANAL-FT elméletben szerepelnek. Ennélfogva tehát az elméleti hátterek (HUNLAT, CANAL-FT) eltérései amik jórészt meghatározzák a mérési módszert, tehetők felelőssé ezért az ellentmondásért. Az eredmények alapján negatív kapcsolat van a kreativitás fluencia komponense - ami a nyíltvégű feladatra adott válaszok számát mutatja - és a nyelvkészség két komponense - a fonetikus kódolás képessége és az induktív nyelvtanulás készség - között. Ezen összefüggések különösen erősek a kreativitás teszt verbális feladatain. Mivel hasonló jelenséget figyeltek meg diszlexiásoknál (West, 1997), lehetséges, hogy a kreatív személyekre jellemző relatív jobbféleke-dominancia (Martindale, 1999) áll a jelenség hátterében.

#### ***4.4 Az egyéni különbségek és a nyelvtudás összefüggései a feladatmegoldás mérőszámaival (5., 6., és 7. kutatási kérdés)***

A nyelvtudás pontszámai és a feladatteljesítés mutatói között fennálló korrelációk, talán nem meglepő módon, arra utalnak, hogy az angoltudás szintje erősen meghatározta a feladatteljesítést. Érdekes, hogy az eltérő kognitív komplexitású feladatokon más tényezők játszottak nagyobb szerepet. Az alacsonyabb kognitív komplexitású feladaton a jobb nyelvtudással rendelkező résztvevők helyesebben és többet beszéltek, és úgy tűnt, hogy jobban megbirkóznak a feladat által támasztott követelményekkel is: használták azokat a nehéz/ritka szavakat amelyekre a történet elmeséléséhez szükség volt, és több eseményt sűrítettek bele történeteikbe. A magasabb kognitív komplexitású feladaton pedig változatosabb szóincset használtak és gyorsabban beszéltek mint a gyengébb nyelvtudással rendelkező társaik.

Érdekes módon, bár a nyelvkészség és a nyelvtudás közötti kapcsolat a globális mutatók szintjén gyenge volt, a jobb nyelvkészséggel rendelkező résztvevők nagyon hasonlóan viselkedtek mint a jobb nyelvtudással rendelkezők. Bár itt a kapcsolatok erőssége mérsékeltebb, mintázatuk hasonló: a jobb nyelvkészség pozitívan korrelált a

nyelvhelyességgel, a több beszéddel, a szókincs nagyobb változatosságával és a folyékonyssággal. Ezek az összefüggések főleg az alacsonyabb kognitív komplexitású feladat esetén érvényesek, úgy tűnik, hogy a magasabb kognitív komplexitású feladat megoldására kevésbé hat a nyelvkészség.

Külön áttekintve a kreativitás és a feladatmegoldás mutatóinak összefüggéseit a kreativitás tesztet alkotó négy feladat mindegyikén nyilvánvalóvá válik, hogy a négy feladatból csak kettő esetében áll fenn kapcsolat a kreativitással. Meglepő módon ez nem a két verbális feladat, hanem egy verbális és egy figurális. Az eredményekben fellelhető kisebb ellentmondásoktól eltekintve, melyek tisztázására további kutatásokra lesz szükség, a főbb tendenciák arra utalnak, hogy mérsékelt pozitív kapcsolat áll fenn a szóbeli narratív feladaton nyújtott teljesítmény és a kreativitás bizonyos aspektusai, főleg a fluencia-mentes komponensek, úgy mint az átlagos originalitás és a relatív flexibilitás között. Várakozással összhangban a kreativitás és a feladatteljesítés mutatói között több kapcsolat volt a magasabb kognitív komplexitású feladaton, ami strukturátlansága miatt nagyobb teret engedett a képzeletnek. Azt feltételezem, hogy valószínűleg azért áll fenn kapcsolat a kreativitás és a szókincs változatossága között, mert - ahogy arra Carroll (1993) is utal - a kreativitás segíti a szokatlan fogalmak memóriából történő előhívását.

## References

### Hivatkozások

- Albert, Á., & Kormos, J. (2004). Creativity and narrative task performance: An exploratory study. *Language Learning, 54*, 277-310.
- Barkóczy, I., & Zétényi, T. (1981). *A kreativitás vizsgálata* [The examination of creativity]. Budapest, Hungary: Országos Pedagógiai Intézet.
- Carroll, J. B. (1993). *Human cognitive abilities: A survey of factor analytic studies*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Dewaele, J.-M., & Furnham, A. (1999). Extraversion: The unloved variable in applied linguistic research. *Language Learning, 49*, 509-544.
- Dörnyei, Z., & Katona, L. (1992). Validation of the C-test amongst Hungarian EFL learners. *Language Testing, 9*, 187-206.
- Dörnyei, Z., & Skehan, P. (2003). Individual differences in second language learning. In C. J. Doughty & H. M. Long (Eds.), *The handbook of second language acquisition* (pp. 589-630). Oxford, UK: Blackwell.
- Foster, P., & Skehan, P. (1996). The influence of planning and task type on second language performance. *Studies in Second Language Acquisition, 18*, 299-323.
- Grigorenko, E. L., Sternberg, R. J., & Ehrman, M. E. (2000). A theory based approach to the measurement of foreign language learning ability: The Canal F theory and test. *The Modern Language Journal, 84*, 390-405.
- Hatch, A., & Lazaraton, E. (1991). *The research manual. Design and statistics for applied linguistics*. Boston: Heinle and Heinle.
- Iwashita, N., McNamara, T., & Elder, C. (2001). Can we predict task difficulty in an oral proficiency test? Exploring the potential of an information processing approach to task design. *Language Learning, 51*, 401-436.
- Martindale, C. (1999). Biological bases of creativity. In R. J. Sternberg (Ed.), *Handbook of creativity* (pp.137-152). New York: Cambridge University Press.
- NYEK Kutatócsoport (2004). *Jelentés a nyelvi előkészítő évfolyamos tanulók körében a 2004/2005. tanév őszi félévében elvégzett felmérésről angol és német nyelvből*. On-line document. [http://www.om.hu/letolt/vilagnyelv/om\\_nyek\\_jelentes\\_2004\\_osz.pdf](http://www.om.hu/letolt/vilagnyelv/om_nyek_jelentes_2004_osz.pdf)
- Ottó, I. (1998). The relationship between individual differences in learner creativity and language learning success. *TESOL Quarterly, 32*, 763-773.
- Ottó, I. (2002). *Magyar Egységes Nyelvértékmérő-Test* [Uniform Hungarian Language Aptitude Test]. Kaposvár, Hungary: Mottó-Logic.
- Phillips, D. (1989). *Longman Practice Tests for TOEFL*. New York: Longman.
- Robinson, P. (2001). Task complexity, cognitive resources and syllabus design: A triadic framework for examining task influences on SLA. P. Robinson (Ed.), *Cognition and Second Language Instruction* (pp. 287-318). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

- Robinson, P. (1995). Task complexity and second language narrative discourse. *Language Learning*, 45, 99-140.
- Robinson, P. (2003). The cognition hypothesis, task design, and adult task-based language learning. *Second Language Studies*, 21, 45-107.
- Robinson, P. (2005). Cognitive complexity and task sequencing: A review of studies in a componential framework for second language task design. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 43, 1-33.
- Robinson, P. (2007a). Criteria for grading and sequencing pedagogic tasks. In M. P. Garcia Mayo (Ed.), *Investigating tasks in formal language learning* (pp. 7-27). Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Robinson, P. (2007b). Task complexity, theory of mind, and intentional reasoning: Effects on L2 production, interaction, uptake and perceptions of task difficulty. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 45, 237-257.
- Seliger, H. W., & Shohamy, E. (1989). *Second language research methods*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Skehan, P., & Foster, P. (1997). Task type and task processing conditions as influences on foreign language performance. *Language Teaching Research*, 1, 185-211.
- Skehan, P., & Foster, P. (1999). The influence of task structure and processing conditions on narrative retellings. *Language Learning*, 49, 93-120.
- Skehan, P. (1998). *A cognitive approach to language learning*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- West, T. G. (1997). *In the mind's eye: Visual thinkers, gifted people with dyslexia and other learning difficulties, computer images and the ironies of creativity*. New York: Prometheus Books.

## The author's publications and conference presentations

### A szerző publikációi és konferencia előadásai

#### Publications/Publikációk

- Albert, Á. (2001). Beginners' guide to research methodology: Book review on Seliger, H. W., & Shohamy, E. Second language research methods. *NovELTy*, 8, (2), 67-69.
- Albert, Á., & Kormos, J. (2004). Creativity and narrative task performance: An exploratory study. *Language Learning*, 54, 277-310.
- Albert, Á. (2004). Az örök próbálkozó esete: A nyelvtanulási sikertelenség vizsgálata [Investigating an (un)successful learner's beliefs about language learning: A case study]. In E. Kontráné Hegybíró & J. Kormos (Eds.), *A nyelvtanuló* (pp. 49-63). Budapest, Hungary: Okker Kiadó.
- Albert, Á. (2006). Learner creativity as a potentially important individual variable: Examining the relationships between learner creativity, language aptitude and level of proficiency. In M. Nikolov & J. Horváth (Eds.), *UPRT 2006: Empirical studies in English applied linguistics* (pp. 77-98). Pécs, Hungary: Lingua Franca Csoport.

#### Conference presentations/Konferencia előadások

- Albert, Á. (1999, January). *The effects of learner creativity on the performance of oral narrative tasks*. Paper presented at the HUSSE Conference, Budapest, Hungary.
- Albert, Á., Loch Á., & Sillár, B. (2001, October). *Learner strategies for inferencing the meaning of unknown words in reading*. Paper presented at the IATEFL-H Conference, Nyíregyháza, Hungary.
- Albert, Á. (2002, március). *A kreativitás hatása nyelvtanulók szóbeli elbeszélő feladaton nyújtott teljesítményére*. Előadás a XII. MANYE Konferencián, Szeged, Magyarország.
- Albert, Á., & Kormos, J. (2004, October). *The unsuccessful learner*. Paper presented at the IATEFL-H Conference, Szeged, Hungary.
- Albert, Á. (2006, January). *Learner creativity as a potentially important individual variable: Examining the relationships between learner creativity, language aptitude and level of proficiency*. Paper presented at the University of Pécs Roundtable: Empirical Studies in English Applied Linguistics, Pécs, Hungary.
- Albert, Á. (2006, June). *The role of creativity in second language speech production*. Paper presented at the American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference, Montreal, Canada.